

مفهوم "البشير" قصيدة رثاء غانم لعباس محمود العقاد

(دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز موريس)



مركز
البحر

البحر

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

إرادة ميسورة

رقم الطالبة: ١٦١١٠٠٠٢

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢٠

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Iradatin Maisura

NIM : 16110002

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul *مفهوم "البشير" قصيدة رثاء غانم لعباس محمود العقاد (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز موريس)* merupakan hasil karya saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil asli karya saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 28 Agustus 2020

Yang Menyatakan,

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



Iradatin Maisura
Iradatin Maisura

NIM.16110002

SURAT PERNYATAAN MEMAKAI JILBAB

Saya bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Iradatin Maisura

NIM : 16110002

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Dengan ini menyatakan bahwa saya benar-benar berjilbab dengan kesadaran tanpa paksaan. Apabila terjadi hal-hal yang tidak diinginkan maka saya tidak akan menyangkut pautkan kepada pihak fakultas.

Demikianlah pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Yogyakarta, 28 Agustus 2020

Yang Menyatakan,



Irاداتin Maisura
NIM: 16110002

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعار

إن الحياة قصيدة، أعمارنا أبياتها والموت فيها قافية.

(إيليا أبو ماضي)



إهداء

أهدى هذا البحث إلى :

أمي المحبوبة آنسة

أبي المحبوب أرمينشة

أملني وروح حياتي الشقيقين الكبيرين وأخواتي العزيزات
جميع من يساعدوني حتى الآن
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Lamp : -

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamualaikum. wr. wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Iradatin Maisura

NIM : 16110002

Judul Skripsi :

فكرة "بشير" قصيدة رثاء غانم لعباس محمود العقاد
(دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز موريس)

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana strata satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami harapkan agar skripsi saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqsyahkan. Atas segala perhatiannya saya ucapkan terima kasih.

Wassalamualaikum. wr. wb.

Yogyakarta, 27 Agustus 2020

Pembimbing



DR. HJ. Tatik Maryatut Tasnimah, M. AG.

NIP: 19620908 199001 2 001



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1510/Un.02/DA/PP.00.9/09/2020

Tugas Akhir dengan judul : مفهوم "البشير" قصيدة رثاء غانم لعباس محمود العقاد [دراسة
تحليلية سيميائية لتشرلز موريس]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : IRADATIN MAISURA
Nomor Induk Mahasiswa : 16110002
Telah diujikan pada : Kamis, 03 September 2020
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 5f6574f71579a



Penguji I

Dr. Khairon Nahdiyyin, M.A.
SIGNED

Valid ID: 5f61debe4b398



Penguji II

Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 5f6474e6a7816



Yogyakarta, 03 September 2020
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 5f67f5339b73f

Abstrak

Skripsi ini berjudul *Mafhumul al-Basyīr Riṣā' Ghānem* li ‘Abbas Mahmud al-Aqqaad (Dirāsah Tahliliyah Simaiyyah li Charles Morris). Puisi ini dihimpun dalam sebuah antologi puisi yang berjudul ‘*Abiru Sabīl*. Tema dalam diwan ini mengarah kepada keseharian dan kebiasaan dalam kehidupan manusia sehari-hari. Puisi Riṣā' Ghānem merupakan jenis puisi Riṣā' yang menceritakan tentang ratapan Abbas kepada sahabatnya Ghānem yang memiliki akhlak sangat mulia, setianya tidak kandas dan sabarnya tanpa batas. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan metode deskriptif analitis yang berpegang pada teori semiotik Charles Morris. Pengumpulan data dilakukan dengan tahap *library research* (kajian kepustakaan), kemudian mengklasifikasikan tanda berdasarkan ketiga aspek kebahasaan yaitu aspek sintaksis, semantik dan pragmatik. Berdasarkan analisis semiotik dengan menggunakan semiotik Morris, maka peneliti mendapatkan beberapa makna semiotik melalui tiga aspek kebahasaan. Selain itu, peneliti menilai dengan menggunakan teori semiotik Charles Morris bahwa proses pengungkapan makna tanda-tanda dalam puisi Riṣā' Ghānem akan lebih sempurna. Hasilnya terungkap fakta bahwa dalam keseluruhan bait puisi lebih didominasi oleh kalimat yang mengandung tanda yang menunjukkan pada kesan kesedihan, kekaguman dan gambaran sosok Ghānem. Tema dari puisi Riṣā' Ghānem adalah tentang “ratapan”. Semua ini didukung oleh kesatuan struktur yang menggambarkan keselarasan antara tema dengan ungkapan, gaya bahasa, dan musikalitas dalam puisi Riṣā' Ghānem.

Kata Kunci: *Riṣā' Ghānem*, *‘Abbas Mahmūd Al-‘Aqqād*, *Semiotika Charles Morris*, *Aspek Sintaksis, Semantik dan Pragmatik*.

تجريد

هذا البحث تحت عنوان مفهوم "البشير" قصيدة رثاء غانم لعباس محمود العقاد (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز موريس). وهذه القصيدة مكتوبة في مقتطفات شعرية بعنوان "عابر سبيل". اتجه موضوع هذا الديوان إلى الحياة اليومية والعادات في حياة الإنسان اليومية. قصيدة رثاء غانم رثاء يحكي عن رثاء عباس لصديقه غانم، الذي لديه شخصي كريم ووفّي وصبور بلا حدود. إن هذا البحث بحث نوعي بالمنهج التحليلي الوصفي الذي اعتمد على النظرية السيميائية لتشارلز موريس. الطريقة المكتبية مستخدمة لجمع البيانات، ثم تصنّف العلامات من تلك العناصر مع القيام بالتحليل السيميائي مع استخدام ثلاثة مستويات وهي المستوى النحوي والمستوى الدلالي والمستوى التداولي. باستخدام النظرية السيمسائية الموريسية، حصلت الباحثة على بعض الدلالات السيميائية من خلال جوانب اللغة الثلاثة. بجانب ذلك، قدرت الباحثة باستخدام النظرية السيميائية على الكشف عن معنى العلامات في قصيدة "رثاء غانم" كشفا كاملا. وكشفت النتيجة أن كل بيت من القصيدة طغت عليه جمل تحتوي على إشارات تدل على الانطباع بالحزن وشعور الإعجاب وصورة عن غانم. لذا فمعنى قصيدة رثاء غانم هي "الرثاء". كل هذا مدعوم بتركيب يصف الانسجام والاتفاق بين الأفكار والتعبيرات واللغة والأساليب الموسيقية في قصيدة "رثاء غانم".

الكلمات الرئيسية: رثاء غانم لعباس محمود العقاد، السيميائية لتشارلز موريس، المستوى النحوي، الدلالي، التداولي.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الفتاح الجواد، المعين على التفقه في الدين من اختاره من العباد، أشهد أن لا إله إلا الله، شهادة تدخلنا دار الخلود، وأشهد أن محمدًا عبده ورسوله، صاحب المقام المحمود، صلى الله وسلم عليه وعلى آله وأصحابه الأئمة، صلاة وسلام نفوز بهما يوم المعاد. أما بعد:

فلقد تمت كتابة هذا البحث العلمي بموضوع مفهوم "البشير" قصيدة رثاء غانم لعباس محمود العقاد (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز موريس) وهو وضعته الباحثة للحصول على الشهادة الجامعية في كلية الآداب والعلوم الثقافية في قسم اللغة العربية وأدبها. وبهذا تود الباحثة ان تقدم الشكر الجزيل والتقدير العالي إلى الذين لديهم مساهمة كبيرة وفعالة في إتمام هذا البحث العلمي حيث كانوا يساعدونها كثيرا بالتوجيهات والإرشادات والتشجيعات وغيرها، وهؤلاء:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور المكين الماجستير كمدبر الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجاكارتا.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد ولدان الماجستير كعميد لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجاكارتا.
٣. فضيلة الدكتور اندوس مصطفى الماجستير كرئيس لقسم اللغة العربية وأدبها.
٤. فضيلة الدكتورة تاتيك مرية التسنيمة الحاجة كمشرفة قد بذلت أقصى جهدها على القيام بإشراف الباحثة في إتمام هذا البحث.

٥. جميع المدرسين في كلية الآداب والعلوم الثقافية خصوصا في اللغة العربية وأدبها،
حفظكم الله ورعاكم.
٦. المحبوبة أمي آنسة التي لا تقدّر بالثمن وأبي أرمينشة الذي لا يكرّره الزمن. اللهم
اغفر لوالديّ وارحمهما كما ربياني صغيرة.
٧. المحبوبون أسرتي في جوكرتا، عمي وعمتي. أتمنى أن يهتم الله بكم دائما.
٨. شقيقاي الكبيران وأخواتي الذين شجّعوني تشجيعا هاما في كل وقت وزمان.
٩. جميع أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها جيل ٢٠١٦، وفي نفس البيت،
وأصدقائي في مؤسسة المجالات التعليمية والاجتماعية والإبداعية "Atas Awan"،
وأصدقائي في تنظيم "Serambi Aceh"، عسى أن يحفظهم الله دائما وجزاهم الله
خير الجزاء.
١٠. وكل من يساعدون الباحثة في إتمام هذا البحث.
وأخيرا أرجو أن يكون هذا البحث نافعا لي ولجميع القراء الأعزاء.

جوكرتا، ٢٧ أغسطس ٢٠٢٠

الباحثة
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

إرادة ميسورة

رقم الطالبة: ١٦١١٠٠٠٢

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	إثبات الأصالة
د	.....	شعار وإهداء
هـ	.....	صفحة الموافقة
و	.....	صفحة موافقة المشرفة
ز	.....	التجريد
ح	.....	كلمة شكر وتقدير
ي	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول: مقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٦	.....	ب. تحديد البحث
٦	.....	ج. أهداف البحث وفوائده
٧	.....	د. التحقيق المكتبي
١٠	.....	هـ. الإطار النظري
١٦	.....	و. منهج البحث
١٨	.....	ز. نظام البحث

٢٠	الباب الثاني: لمحة عن حياة عبّاس محمود العقاد والشعر "رثاء غانم" ونصه
٢٠	أ. زيادة عبّاس محمود العقاد الأدبية
٢٩	ب. عقاد الناقد الأدبي وفكرته المثقفة
٣١	ج. أعمل عباس محمود العقاد والجائزة التي حصل عليها
٣٩	د. قصيدة "رثاء غانم" في ديوان عابرسبيل
٤٣	الباب الثالث: دلالات قصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد
٤٣	أ. المستوى النحوي
٤٧	ب. المستوى الدلالي
٥٢	ج. المستوى التداولي
٥٩	الباب الرابع: ختام
٥٩	أ. الخلاصة
٦٠	ب. الاقتراحات
٦٠	ثبت المراجع
٦٣	ترجمة حياة الباحثة

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

العمل الأدبي هو شكل من أشكال التعبير عن ذات المؤلف من خلال اللغة. ينقسم العمل الأدبي من حيث الجنس إلى ثلاثة أجناس، يعني الشعر والنثر والمسرحي. وقد قسم نقاد الأدب كمثل طه حسين وأحمد الشايب إلى أن الشعر من حيث نوع مضمونه إلى ثلاثة أنواع وهي الشعر القصصي والشعر الغنائي والشعر التمثيلي.¹ بينما أن الشعر العربي من حيث التزامه بقافيته وعروضه ينقسم إلى ثلاثة أنواع، وهي شعر ملتزم (شعر يلتزم بقواعد الوزن والقافية)، وشعر مرسل (شعر لا يلتزم بقواعد الوزن والقافية لكنها مرتبطة بوحدة الإيقاع)، وشعر حر (شعر غير ملزم بالوزن أو القافية أو الطفيلة ولكن لا يزال ملتزماً بوحدة ذاتية للإيقاع).² واخترع الأدباء عملهم الأدبي من قوته الخيالي والفكري، مستمداً من تجربته في حياته الحقيقية التي عايشها في بيئته. ويمكن تفسير الأدب على أنه تعبير عن الشخص البشري في شكل خبرات وأفكار ومشاعر وحماس وإيمان، في شكل صور معينة تثير الافتتان عند قراءه من خلال أدوات

¹ Akhmad Muzakki, *Pengantar Teori Sastra Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011),

hlm. 54.

² Akhmad Muzakki, *Pengantar Teori Sastra Arab*...., hlm. 57.

لغوية.^٣ من حيث اللغة، الأدب هو اللغة الجميلة (*belles-letters*) وكذلك الثقافة.^٤ كما أن الأعمال الأدبية تعالج القضايا الدينية.

في كتابة العمل الأدبي، يستخدم المؤلف نمطاً معيناً من اللغة ونظام الإشارة لنقل أفكاره. وخاصة الأعمال الأدبية الشعرية. ويختلف خصوصية مؤلف فيها من حيث أسلوب اللغة عن مؤلف آخر. بخصوصيته، يظهر شخصيته عن الآخر أصالة وأسلوباً. وهذا ما يدعم الباحثين في تحليل وجه من وجوه سيميائية في قصيدة عباس محمود العقاد. السيميائية هي نظام علامي يرى جميع أشكال الاتصال الذي يحدث على أنه نظام علاميا (إشاريا).^٥ العمل الأدبي كشيء سيميائي لديه نظام وضع العلامات باعتبارها مجموع موضوعة لإجراءات التفسير لقراءه. في هذا التحقيق، اختارت الباحثة قصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد كموضوع مادي. تتكون هذه القصيدة من ١٨ بيتاً في ديوان عابر سبيل. هناك عدة أسباب لاختيار الباحثة قصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد، وهي:

أولاً، هذه القصيدة في ديوان "عابر سبيل" لها خاصية، قبل أن يكتب الشاعر

قصيدته، يصف الأجواء والوضع السابق كما هو مذكور في مقدمة المسرحية.

Jakob Sumardjo & Saini K.M. *Apresiasi Kesusastraan*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1994), hlm. 3.

Akhmad Muzakki, *Pengantar Teori Sastra Arab....*, hlm. 22.

M ikhwan dkk, *Analisis Teks Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2013), hlm. 100.

ثانياً، يختلف الموضوع في ديوان عابر سبيل عن المختارات الأخرى لشعر عباس الذي يعالج السياسة والرومانسية. إنَّه هذا الديوان أكثر تحدياً إلى الحياة اليومية والعادات في حياة الإنسان اليومية.

ثالثاً، قصيدة "رثاء غانم" مبحث عن رثاء وحزن عميق. توضح هذه القصيدة أيضاً جوّاً من ضمير الشاعر العميق، كم هو حزين للحصول على الأخبار التي لم يتوقع بوقوعها من قبل بوصف جو الحزن الموجود وسط السعادة في الترحيب يوم عيد الفطر. وينعكس ذلك في جزء الشعر في البيت الأول وهو:^٦

أكان وداعاً يوم صافحت غانماً

وهنأته بالعيد، والعيد يسخر!

رابعاً، دفعت هذه القصيدة إلى تفكير لتذكّر الموت. كل إنسان سيموت بغض النظر عن العمر ولا أحد يستطيع الهروب منه. إنّما الله هو الأبدى في هذا العالم. هذا بحسب كلمة الله:^٧

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ

^٦ عباس محمود العقاد، عابر سبيل، (مصر: نهضة مصر، ٢٠٠٥)، ص ١١٩.

^٧ القرآن، سورة الأنبياء، (٢١) : ٣٥.

وورد في الحديث أيضاً:^٨

أَكْثَرُهُمْ لِلْمَوْتِ ذِكْرًا وَأَحْسَنُهُمْ لِمَا بَعْدَهُ اسْتِعْدَادًا أَوْلَيْكَ أَكْيَاسٌ

خامساً، حصل الشاعر عباس محمود العقاد على لقب عملاق الأدب العربي.

يُطلق عليه أيضاً الجامعة المنتقلة، وهو قادر على أن يكون مثقفاً موسوعياً.

سادساً، الشاعر عباس هو كاتب مثالي بسبب عزمه وحبّه واستغراقه في عالم

القراءة والكتابة، حتى لا يكون عباس متزوجاً، ليس لديه زوجة وأولاد، ولكن

"الأطفال" من أفكاره يقرؤون ويبحثون ويثنون على المجتمع الأوسع حتى الآن، بما في ذلك

من قبل المفكرين الكبار.

سابعاً، أعمال عباس ليست أشعاراً فحسب، بل يكتب أيضاً كتباً مرجعية

لمختلف المجالات العلمية في عصره، مثل التفسير والفلسفة وغيره.

بعد معرفة سبب اختيار قصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد كموضوع

مادى، عبّرت الباحثة عن الحجج لانتخاب نظرية تشرلز موريس السيميائية كموضوع

رسمي للبحث. أولاً، يمكن الحصول على المعنى المثالي للشعر من خلال ثلاثة مستويات

اللغة في السيميائية لموريس. التحليل على علاقات الإشارات هو النهج الصحيح لأنه

HR. Ibnu Majah no. 4259, dihasankan Asy-Syaikh Al-Albani rahimahullahu dalam as-^٨
Shahihah no. 1384

يركز على معنى القصيدة. ثانيًا، ترتبط جوانب نظرية موريس باللغويات، مما يسمح للباحثة معرفة خلفية إنتاج الأدلة أو التعبيرات في قصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد.

هناك بعض الفلاسفة السيميائية/السيمولوجية، مثل فرديناند دي سوسير الذي يعتقد العلامة مثل صحيفة، الجانب الأول من العلامة هو الدال والجانب الآخر المدلول، والصحيفة هي دليل.^٩ ويخالفه ريفتر الذي يعتقد أن الشعر كنشاط لغوي من خلاله يفهم على أنه دونات (حلقة). شيء كان موجودًا نصًا هو الجانب السنتجماتي، بينما غائب هو غرفة فارغة كروية في وسطه لدعم وتشكيل لجانب البرادغماتي، يطلق عليه ريفتر الهيبوجرام.^{١٠} فوق ذلك، يفسر بيرس الدليل كجزء لا يتجزأ من القصد الذي يرجع إليه الدليل.^{١١} ومع ذلك، استخدمت الباحثة في هذا البحث نظرية أحد الفلاسفة المشهورين وهو تشارلز موريس. علم الرموز والدليل الذي قدمه يطلق عليه السيميائية أو *semiotics*.

قسم موريس الأبعاد السيميائية إلى الثلاثة، وهي:^{١٢}

Arthur Asa Berger, *Pengantar Semiotika: Tanda-Tanda dalam Kebudayaan Kontemporer*, Terj. M. Dwi Marianto, (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2010), hlm. 14.
 Faruk. *Aku dalam Semiotik Riffaterre*, (Yogyakarta: Jurnal Humaniora III Fakultas Ilmu Budaya UGM, 1996), hlm. 25
 Dadan Rusmana, *Filsafat Semiotika* (Bandung: CV Pustaka Setia, 2014) hlm. 126
 Winfried Noth, *Hanbook of semiotics*, (Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1990), hlm,5.

١. المستوى التّحوي *syntactics*: درس العلاقة بين بعض أدوات الدلائل وأخرى.
٢. المستوى الدلالي *semantics*: درس العلاقة بين أدوات الدلائل والكائنات التي أصبحت مشارا إليها (*designate*).
٣. المستوى التداولي *pragmatics*: درس العلاقة بين أدوات الدلائل ومستخدميها (*interpreter*).
- ب. تحديد البحث
- بناء على ما سبق ذكره في خلفية البحث، فالمسألة التي بحثت فيها الباحثة في هذا البحث يتركز في ما هو مفهوم "البشير" في قصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد باستخدام النظرية السيميائية لتشارلز موريس؟
- ج. أهداف البحث وفوائده
- كان الغرض من هذا البحث هو الحصول على مفهوم "البشير" في قصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد على أساس النظرية السيميائية لتشارلز موريس.
- من المتوقع أن يفيد هذا البحث نظريًا كان أو عمليًا.

أ. التأكيد بأن هذه النظرية، نظرية السيميائية لشارلز موريس، لا يمكن تطبيقها فقط على الأعمال الأدبية الإنجليزية، ولكن يمكن تطبيقها أيضًا على الأعمال الأدبية العربية.

ب. المساهمة في إثراء المكتبة في الحقول السيميائية.

(٢) الفوائد العملية

أ. توفير المراجع في دراسة سيميائية خاصة في مجال الشعر.

ب. توفير المعرفة والبصيرة للقارئ فيما يتعلق بتطبيق السيميائية لشارلز موريس.

د. التحقيق المكتبي

بعد أن قامت الباحثة بالبحث الذي سبق الباحثون في نفس الموضوع المادى الذى كانت الباحثة بصدد بحثه فلم تجد أحدا قام ببحث قصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد معتمدا على نظرية تشارلز موريس السيميائية. ومع ذلك هناك عدة الدراسات السابقة بقدر ما تعرفه الباحثة، فغير أنها تعالج تحليلها بناء على اللغة

والعارضي والقافية فقط. إليكم بعض الأبحاث عن الموضوع المادي لقصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد.

البحث الأول هو البحث الذي كتبه أيو فجرة، طالبة قسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا عام ٢٠١٤، بالمبحث "موسيقى الشعر عابر سبيل لعباس محمود العقاد (تحليل عاروض وقافية)". يشمل تحليل العاروض وهو تفعيلة ووزن وزحاف وعلّة، بينما تحليل القافية وهو حروف وحركة وعيب القافية. أما نتائج هذه البحث، فهناك ١٣ بحر في ديوان عابر سبيل وهي بحر الطويل والهزاج والمتقارب والوافر والباسط والراجز والكامل والمدد والرمل والخفيف والمتدارك. كما تم تجهيزه ببيان القافية التي تشمل حروف، مثل الراوي والوصل وهروج والردف والدخيل. وهناك أيضا تلك التي تشمل الحركات، مثل الراس والإشباع والتوجيه والمجر وعيب القافية وهي إيطاع. يوجد في عابر سبيل ١٢١٧ أبيات، تقوم الباحثة بدراستها باستخدام منظور العاروض والقافية، في حين أن ما يميز البحث المذكور أعلاه بهذا البحث وهو أن الباحثة تحلل فقط أحد موضوع من الديوان، وهو قصيدة "رثاء غانم" التي يتم تحليلها باستخدام نظرية لتشارلز موريس السيميائية.^{١٣}

^{١٣} أيو فجارواتي، البحث: "الموسيقى الشعر عابر سبيل لعباس محمود العقاد (التحليل عاروض والقافية)"، (جوكجاكارتا: جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٤).

البحث الثاني هو البحث الذي أجرته ريمة منصورى، طالبة قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب واللغات، جامعة مُجَد بوضياف المسيلة عام ٢٠١٥ تحت موضوع "الرثاء في شعر عباس محمود العقاد "عابر سبيل" أنموذجا". يكشف هذا البحث عن معنى الرثاء في قصيدة عباس محمود العقاد مستخدماً علم البلاغة من ناحية البديع والبيان. قسمت الباحثة الرثاء إلى ثلاثة أجزاء وهي رثاء للذات ورثاء للصديق ورثاء لرؤساء. أما نتائج البحث في تحليلها، فالشاعر عباس محمود العقاد لم يعير نفسه لفترة طويلة في الرثاء. في حين أن ما يميز البحث أعلاه عن هذا البحث هو أن الباحثة تحلل إحدى موضوعات الرثاء في الديوان عابر سبيل التي حللتها من المستوى النحوي والمعنوي والواقعي.^{١٤}

بجانب إلى ذلك، وجدت الباحثة أيضاً بحثاً يستخدم نفس الموضوع الرسمي،

وهو السيميائي لتشارلز موريس :
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

البحث الذي أجرته دينار أيك وجينتي، طالبة الماجستير قسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكرتا عام ٢٠١٩، يبحثها "فكرة المساء في قصيدة ذات مساء لنازك الملائكة

^{١٤} ريمة منصورى، أطروحة: "الرثاء في شعر عباس محمود العقاد (عابر سبيل)" أنموذجا، (المسيلة: جامعة مُجَد بوضياف، ٢٠١٥).

(تحليلية السيميائية لتشارلز موريس). تناقش هذه القصيدة المشقة والحزن الذي يشعر مجي عليه أو الحرب التي تسبب بها الثوري. الأداة المستخدمة في هذا البحث هي نظرية لتشارلز موريس السيميائية التي تقسم إلى ثلاثة جوانب، وهي الجانب النحوي والجانب الدلالي والجانب التداولي. هذا البحث لها صلة بالبحث.

تلك بحوث تتخذ موضوعها الرسمية من نظرية العالم بالسيميائية لتشارلز موريس وكافية لمساعدة الباحثة في اكتساب فهم متعلق بالنظرية السيميائية.^{١٥}

هـ. الإطار النظري

تأتي السيميائية من الكلمة (semion) اليونانية مما يعني دليلاً.^{١٦} السيميائية هي نظرية تتعامل مع الأدلة. أما الدليل فهو وسائل الاتصال الجمالية. لذلك، كل الدليل يتطلب الفهم. على حد تعبير موريس، فإن السيميائية هي علم دليل، سواء كان إنسانياً أو حيوانياً، يتعلق بلغة معينة أم لا، تحتوي على عناصر الحقيقة أو الباطل، مناسبة أو لا، معقولة أو تحتوي على عناصر مختلفة.^{١٧}

Dinar Eka Wijayanti, Tesis: "Konsep Al-Masā' dalam puisi Zātu Masā' karya Nāzik^{١٥} Al-Malāikah (Analisis Semiotik Charles W. Morris)" (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2019). Suwardi Endraswara, *Metode Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: MedPress, 2008) hlm. ^{١٦}

Jurgen Traubaut, *Dasar-Dasar Semiotik*, terjemahan dari *Elemente der Semiotic* oleh ^{١٧} Sally Patinnasary, (Jakarta: Pusat pembinaan dan pengembangan Bahasa, 1996), hlm. 3.

يستخدم هذا البحث النظرية السيميائية لتشارلز موريس باعتبارها موضوعا رسميا. كان موريس فيلسوفا سيميائيا عظيما أمريكيا، له تأثيرا عظيم في تطور التاريخ السيميائي في ١٩٣٠-١٩٤٠.^{١٨} كانت نظريته السيميائية امتدادا لنظرية لتشارلز ساندرز بيرس السيميائية. اتفق بينهما على أن شيئا ما هو دليل إذا تم تفسيره على أنه شيء من قبل مترجم.^{١٩} يقسم موريس علم الدليل والرموز إلى ثلاثة فروع للعلوم، وهي المستوى النحوي و المستوى المعنوي و المستوى الواقعي.^{٢٠}

يعرّف موريس وبيريس أيضًا السيميائية على أنها دراسة الأدلة بما في ذلك اللغة ودراسات أخرى. ولكن يوجد فرق بين هذين العالمين، فرأى بيرس السيميائية على أنها علم الإنسان، بينما وسع موريس الدليل من خلال تجهيز الدليل بواسطة الحيوانات أو بشكل عام عن طريق التركيب العضوي. هذا لا يعني أن سلوك البشر والحيوانات متساو، لكن موريس يوجه بحثه إلى اختلافات بين البشر والحيوانات (اللغة والدليل) على أساس التشابه البيولوجي في السلوك البشري والحيواني.^{٢١}

عبر موريس نظرية الأدلة باعتبارها سلوكا. يوجه الهدف من البحث السيميائي (الوصفي) إلى موقف (سلوك) يمكن ملاحظته و فهمه على أنه فعل " التركيب العضوي

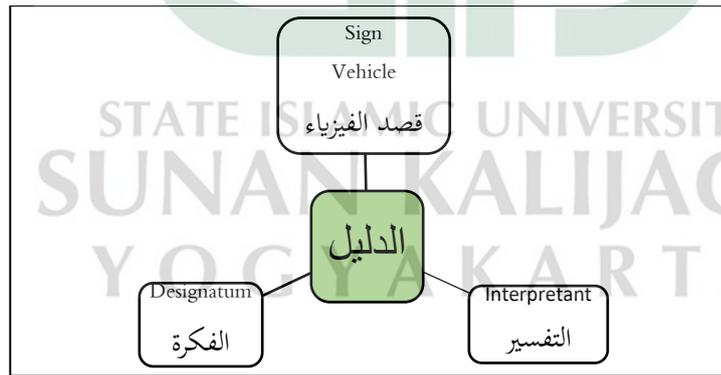
^{١٨} Winfried Noth, *Handbook of Semiotics...*, hlm. 48.

^{١٩} Winfried Noth, *Handbook of Semiotics...*, hlm. 49.

^{٢٠} Moch. Sony Fauzi, *Pragmatik dan Ilmu Ma'aniy: persinggungan ontologik dan Epistemologik*, (Malang: UIN Maliki Press, 2012), hlm. 4.

"على التهيُّج.^{٢٢} وبعبارة أخرى، فإن قصد البحث السيميائي هو ما يشار إليه باسم "موقف دليل". أخذ موريس النظرية السيميائية الثلاثية الأبعاد من نموذج السيميوزيس (semiosis). السيميوزيس هو مصطلح صاغه بيرس. ثم يعرفه موريس على أنه "عملية الدليل" وهي العملية التي يصبح بها شيء ما دليلاً لبعض التركيب العضوي. ووفقاً لموريس، فإن السيميوزيس يتضمن ثلاثة عوامل رئيسية على شكل "أى أفعال تكون بمثابة دليل يُشار إلى الأدلة والآثار على بعض المترجمين هي دليل المترجم المعني. يمكن استدعاء المكونات الثلاثة فالسيميوزيس، وهي أداة الدليل (sign vehicle)، مفهوم مشار إليه بعلامة (designatum)، عملية التفسير من قبل مراقبها (interpretant).^{٢٣}

ستنتج هذه عملية التفسير استجابة، على النحو التالي:



Jurgen Traubaut, *Dasar-Dasar Semiotik...*, hlm. 34.^{٢٢}

Winfried Noth, *Hanbook of Semiotics...*, hlm.50.^{٢٣}

تطورت نظرية الدليل موريس في البلدان الأنجلو (Anglo-Saxon) الساكسونية واستخدمها أيضًا السيميائيون الألمان، مثل بنس (bens) وكلاوس (klaus).^{٢٤} ثلاث علاقات مترابطة من سيميوزيس، استنبط موريس ثلاث علاقات كأساس لأبعاد ثلاثية من السيميائية. هذه المستويات السيميائية الثلاثة، كما نقلت عن Aart van Zoest (١٩٩٦)، وهي^{٢٥} الجانب النحوي هي دراسة الأدلة التي تتركز على التصنيف والعلاقة بين الأدلة وعملية العمل الجماعي في تنفيذ وظائفها. والجانب الدلالي، وهي دراسة العلاقة بين الأدلة بمعنى أو مفهوم أو فكرة الأدلة (designatum). والمستوى التداولي هو دراسة العلاقة بين الأدلة و مترجم (interpreter). وهذا مفسر أيضا في كتاب الرسالة والعلامات والدلالات (Message, signs, and meanings).^{٢٦}

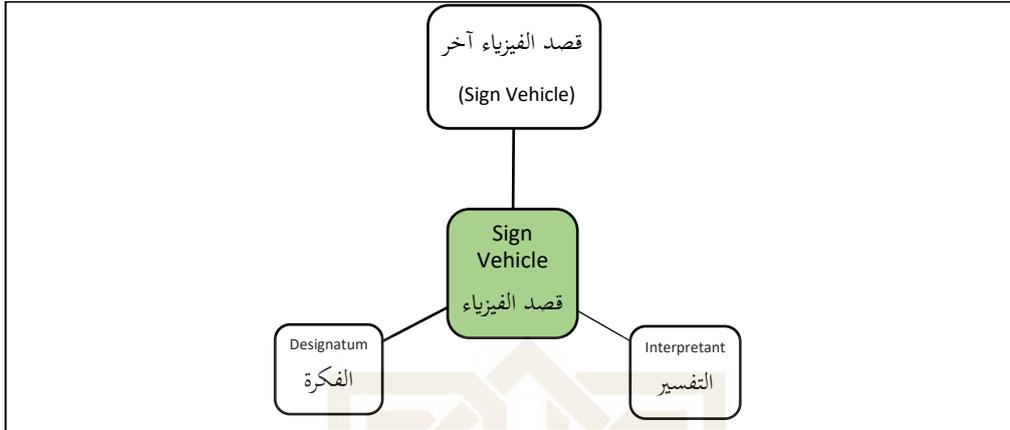
ينصب التركيز على ترتيب الأدلة مع بعضها البعض في تشكيل مجموعة من الأدلة. على حد تعبير موريس، لا يتم العثور على المعنى الاصطناعي فقط في علم اللغة، ولكن أيضًا على جميع الأشياء التي يمكن أن يدركها البشر.

Jurgen Traubaut, *Dasar-Dasar Semiotik...*, hlm. 32.^{٢٤}

Dadan Rusmana, *Filsafat Semiotika...*, hlm. 33.^{٢٥}

Danesi, *Messages, Signs, and Meanings*, (Toronto: Canadian Scholars' Press Inc,^{٢٦}

2004), hlm. 9.



١. المستوى النحوي

المستوى النحوي هو المستوى السنتكسي *syntaxis*. ذكر رملان أن النحو هي فرع من علم اللغة يتحدث عن الجمل والعبارات والكلمات.^{٢٧} النحو لموريس هو العلاقة بين الأدلة من خلال الانتباه إلى شيء و مترجم.^{٢٨} في هذه الحالة، غالبًا ما ينشأ سوء فهم في تعريف موريس.^{٢٩} يعتبر الناس أن مجال البحث النحوي هو "تركيب دليل" من Saussure. على أن دليل لموريس هو المغزى. وأوضح موريس بشكل أعمق أن النحوية هي حقل يبحث في إمكانيات تركيبات مهمة. الوظيفة النحوية هي صياغة القواعد التي ستكون أساسا للجمع بين أهمية. إن مغزى اللغة هو أشكال الكلمات التي تتكون من عدد محدود من العناصر الصوتية.^{٣٠}

Ade Nandang dan Abdul Kosim, *Pengantar Linguistik Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2018) hlm. 82.

Jurgen Traubaut, *Dasar-Dasar Semiotik...*, hlm. 39.^{٢٨}

Jurgen Traubaut, *Dasar-Dasar Semiotik...*, hlm. 40.^{٢٩}

Jurgen Traubaut, *Dasar-Dasar Semiotik...*, hlm. 41.^{٣٠}

٢. المستوى الدلالي

المستوى الدلالي هو فرع من علم اللغة يدرس المعنى في اللغة. تهدف دراسة الدلالة إلى معرفة المعاني اللغوية. لديها علاقات وثيقة مع العلوم الاجتماعية الأخرى، مثل علم الاجتماع والأنثروبولوجيا والفلسفة وعلم النفس.^{٣١} إن الدلالة هي دراسة المعنى أو فرع من اللغويات يدرس نظرية المعنى.^{٣٢} على حد تعبير موريس، الدلالة هي مجال علمي يبحث في علاقة الأدلة بالأشياء التي تشير إليها.^{٣٣}

٣. المستوى التداولي

يعرّف موريس هذا المستوى التداولي أنه علم يفحص العلاقة بين الأدلة ومستخدميها أو كجزء من السيميائية التي تدرس أصول الأدلة واستخدامها وتأثيراتها كعلامة في ظروف معينة.^{٣٤} التداولية تتركز على جانب نية المتحدث. وهذا يشمل شرح ما يعنيه الناس في سياقات معينة والتأثير على ما يقال. تحتاج المقاربة التداولية أيضاً إلى التحقيق في الطريقة التي يستطيع المستمع من خلالها الاستنتاج على ما يتم التحدث به للوصول إلى تفسير للمعنى المقصود من المتحدث.

^{٣١} Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2013), hlm. 4.

^{٣٢} Sahkholid Nasution, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, (Jawa Timur: CV Lisan Arabi, 2017), hlm. 148.

^{٣٣} Jurgen Traubaut, *Dasar-Dasar Semiotik...*, hlm. 42.

^{٣٤} Jurgen Traubaut, *Dasar-Dasar Semiotik...*, hlm. 43.

تشمل الأفكار الرئيسية في التداولية التصديق والمقصود والتخطيط والعمل.^{٣٥} إن النحوي و المعنوي لا يلحق المستخدم في البحث، بينما في التداولية، هذا هو مركز الاهتمام. التداولية تستحق أيضاً النظر إليها من حيث البحث الأدبي الذي يفحص علاقة الكاتب بعمله أو علاقة القارئ بالعمل.

و. منهج البحث

وأما الخطوات التي تمر في هذا البحث ففيما يلي:

(١) نوع البحث

إن نوع هذا البحث هو البحث المكتبي. يتم تصنيف البحث المكتبي في مجال البحث النوعي، أي البحث الذي يؤدي إلى استكشاف البيانات من خلال موارد المكتبة، وهي الكتاب ودائرة المعارف والمقالة والمجلات العلمية والبحثة والأطروحة ومواقع الإنترنت للحصول على الإطار النظري الذي أصبح أساساً لهذا البحث.

(٢) مصادر البحث

في هذا البحث استخدمت الباحثة مصدرين، هما مصادر البيانات الأولية والثانوية. المصدر الأساسي هو البيانات التي يرتبط مباشرة بمواد البحث والموضوع.

^{٣٥} George Yule, *Pragmatics*, (Inggris: Oxford Univesity Press, 1996) hlm. 155

فالبيانات الأولية لهذا البحث الذي استخدمته الباحثة من نص قصيدة "رثاء غانم" للعباس محمود العقاد المكتوب في ديوان "عابر سبيل" نشرت من قبل نهضة مصر عام ٢٠٠٥ في مصر وتحليلها باستخدام نظرية تشارلز موريس السيميائية. أما البيانات الثانوية فهي مصدر البيانات المساعدة ذات العلاقة بهذا البحث. في هذه الحالة، حصلت الباحثة على المصادر و المراجع التي تدعم البحث مثل الكتاب والبحث والمجلات والأطروحات ونحوها.

(٣) طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هو طريقة المكتبة - كتابة. طريقة المكتبة هي جمع البيانات من المصادر المكتوبة التي تدعم تحليل البيانات. على أن طريقة الكتابة هي تسجيل نتائج المجموعة من مصادر مكتوبة.^{٣٦} هناك عدة مراحل لجمع

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

البيانات التي ستقوم بها الباحثة، من بين أمور أخرى :

أ. قرأت الباحثة قصيدة "رثاء غانم" لعباس محمود العقاد تكررًا.

ب. تسجل الباحثة البيانات في شكل كلمات وعبارات وجمل تشير إلى سيميائية

معينة.

Tri Mastoyo Jati Kesuma, *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*, (Yogyakarta: Carasvatibooks, 2007), cet, pertama, hlm. 44.

ج. تصنف الباحث البيانات بحسب الموضوع بناء على تحديد البحث الذي تحللها.

٤) طريقة التحليل

طريقة تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة هي طريقة التحليل الوصفي. تتم طريقة التحليل الوصفي من خلال وصف الحقائق على كائنات في قيد البحث ثم يتبعه التحليل.^{٣٧}

ز. نظام البحث

وهذا البحث تقسّمه الباحثة إلى أربعة أبواب، فهي كما يلي:

الباب الأول، يشتمل هذا الباب على خلفية البحث وتحديد أهدافه وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث و نظامه.

الباب الثاني، يشتمل على ترجمة حياة العباس محمود العقاد ومناسبة قصيدة "رثاء

غانم" ونصها.

Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015), hlm. 53.^{٣٧}

الباب الثالث، التحليل، يبحث عن التحليل سيميائي لتشارلز موريس على

مفهوم "البشير" في قصيدة رثاء غانم للعباس محمود العقاد.

الباب الرابع، الختام الذي يشتمل على الخلاصات والاقتراحات.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

ختام

أ. الخلاصة

بناء على تحليل قصيدة رثاء غانم بدراسة سيميائية لتشارلز موريس وجدت الباحثة الاستنباطات الآتية:

١. الدلالة السيميائية في قصيدة رثاء غانم من خلال المستوى النحوي يمكن استنباطها من استخدام ثلاث علامات وهي علامة الشولة (،) وهي أكثرها استخداما بالمقارنة بغيرها من علامة الاستفهام (؟) وعلامة النداء (!). بالإضافة إلى ذلك، وجد أيضاً أن الضمير أنا ورد مورداً غالباً و أكثر من ضمير أنت وضمير هو.

٢. الدلالة السيميائية في قصيدة رثاء غانم من خلال المستوى الدلالي تشير إلى أن شخصية "أنا" في هذه القصيدة لها معنى دلالي، وهو الشاعر الذي يشعر بالحزن بسبب وفاة صديقه غانم.

٣. الدلالة السيميائية في قصيدة رثاء غانم من خلال المستوى التداولي يوجد فيها ثلاث مراحل وهي الاتصال الموجود بين الإنسان (شخصية أنا) وروحه، والتواصل بين شخصية أنا والبشر الآخرين، والتواصل بين شخصية أنا وربه.

٤. دلالة البشير (خبر السرور) في قصيدة رثاء غانم لعباس محمود العقاد هو البشير على شكل موت بسبب إيمان العبد، و فقط من خلال الموت يمكن للشخص أن يحصل على السعادة الحقيقية، أي لقاء الله سبحانه وتعالى.

ب. الافتراضات

وقد قدمت الباحثة خلاصة البحث الذي أجرته، وستورد بعدها افتراضات خاصة للقراء والباحثين الآخرين على النحو التالي.

١. افتراضات للقراءة، وخاصة لطلاب قسم اللغة العربية وأدبها عند تقييم النص الأدبي الذي كتبه عباس محمود العقاد، أنه لم يزل في حاجة إلى النظر و الدراسة فإنه لم يدرس بعد سوى عن طريق تحليل سيميائي لتشارلز موريس وحدها، بل يمكن أيضا مقارنته بنظريات سيميائية أخرى.
٢. بالنسبة للباحثة، من أجل مواصلة البحوث في جميع كائنات الدراسة، مثل باقة من عباس محمود العقاد الآخر، لمعرفة أفضل بعباس محمود العقاد من خلال أعماله.



ثبت المراجع

❖ المراجع العربية

القرآن الكريم

العقاد، عباس محمود. ٢٠٠٥. *عابر سبيل*. القاهرة. نهضة مصر.

_____ . ٢٠١٢. *أنا*. القاهرة: هنداوي.

المطيعي، لمعي. ٢٠٠٣. *موسوعة الرجال ونساء من مصر*. القاهرة: دار الشروق.

العزیز، مجدی سید عبد. ١٩٩٦. *موسوعة المشاهير*. القاهرة: دار الأمين.

❖ المراجع الإنجليزية والإندونيسية

Ade, Nandang dan Abdul Kosim. 2018. *Pengantar Linguistik Arab*. Bandung: PT Remaja.

Achmad, Bahrudin. 2019. *Sastra Arab Modern: Dalam Lintasan Sejarah Kesusastraan Arab*, GuePedia Publisher.

Athoillah Fatoni, Ahmad. 2008. *Leksikon Sastra Arab Modern, Biografi dan Karyanya*. Yogyakarta: Media Data.

Berger, Arthur Asa. 2010. *Pengantar Semiotika: Tanda-Tanda dalam Kebudayaan Kontemporer*, Terj. M. Dwi Marianto. Yogyakarta: Tiara Wacana.

Chaer, Abdul. 2013. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.

Danesi, Marcel. 2004. *Messages, Signs, and Meanings*. Toronto: Canadian Scholars' Press Inc.

Endraswara, Suwardi. 2008. *Metode Penelitian Sastra*. Yogyakarta: MedPress.

- Faruk. 1996. Aku dalam semiotik Riffaterre. Yogyakarta: Jurnal Humaniora III Fakultas Ilmu Budaya UGM.
- Fauzi, Moch Sony. 2012. *Pragmatik dan Ilmu Ma'aniy: persinggungan ontologik dan Epistemologik*. Malang: UIN Maliki Press.
- Goldschmidt, Arthur. 2000. *Biographical Dictionary of Modern Egypt*. USA: Lynne Rienner.
- Ikhwan, M dkk. 2013. *Analisis Teks Sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Kesuma, Tri Mastoyo Jati. 2007. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Carasvatibooks.
- Kholison, Muhammad. 2016. *Semantik Bahasa Arab: Tinjauan Historis, Teoritik dan Aplikatif*. Sidoarjo: CV. Lisan Arabi.
- Muzakki, Akhmad. 2011. *Pengantar Teori Sastra Arab*. Malang: UIN Maliki Press.
- Nasution, Sahkholid. 2017. *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*. Jawa Timur: CV Lisan Arab.
- Noth, Winfried. 1990. *Handbook of semiotics*, Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2015. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rusmana, Dadan. 2014. *Filsafat Semiotika*. Bandung: CV Pustaka Setia.
- Sukiman, Uki. 2013. *Resepsi Sastra Novel Sārah Karya 'Abbās Mahmūd al-'Aqqad*. Adabiyyāt, Vol. XII, No. 1, Juni.
- Sumardjo, Jakob & Saini K.M. 1994. *Apresiasi Kesusastraan*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Traubaut, Jurgen. 1996. *Dasar-Dasar Semiotik*, terjemahan dari *Elemente der Semiotic* oleh Sally Patinnasarany. Jakarta: Pusat pembinaan dan pengembangan Bahasa.
- Yule, George. 1996. *Pragmatics*. Inggris: Oxford University Press.

❖ المراجع من البحوث

أيو فجارواتي. ٢٠١٤. البحث: "الموسقى الشعر عابر سبيل لعباس محمود العقاد (التحليل عاروض والقافية)". جوكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

دينار ويك ويجينتي. ٢٠١٩. أطروحة: مفهوم المساء في القصيدة ذات مساء لنازك
الملائكة (دراسة تحليلية سيميائية لشارلز موريس) جامعة سونن كاليجاكا
الإسلامية الحكومية.

رمة منصوي. ٢٠١٥. أطروحة: "الرثاء في شعر عباس محمود العقاد (عابر سبيل)"
أنموذجا، المسيلة: جامعة مُجَّد بوضياف.

T. Ushama. 1979. Disetasi, *The Islamic Trends In The Writings Of Abbas
Mahmoud Al-Aqqad*, (Aligarh: Department of Islamic Studies Aligarh
Muslim University.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA